

# SIGMA

## APO TELE CONVERTER 1.4x EX

## APO TELE CONVERTER 2x EX

使用説明書

INSTRUCCIONES

INSTRUCTIONS

ISTRUZIONI PER L'USO

BEDIENUNGSANLEITUNG

BRUKSANVISNING

MODE D'EMPLOI

BRUGSANVISNING

GEBRUIKSAANWIJZING

使用説明書

**Σ SIGMA CORPORATION**

2-3-15 Iwado-Minami Komae-shi, Tokyo 201-8630 JAPAN

TEL: (03) 3480-1431 FAX: (03)3480-0694



1.4x



2x

[Tabla 1][Tabella 1][abell 1][Skema 1][表一]

		1.4X	2X
PARA PER EN ET SIGMA AF	SIGMA APO 300mm F2.8	MF	MF
	SIGMA APO TELE MACRO 300mm F4	MF	MF
	SIGMA APO TELE MACRO 300mm F4 HSM	MF	MF
	SIGMA APO TELE MACRO 400mm F5.6	MF	MF
	SIGMA APO TELE MACRO 400mm F5.6 HSM	MF	MF
	SIGMA APO 500mm F4.5	MF	MF
	Ⓞ SIGMA APO 70-200mm F2.8 EX HSM	AF	AF
	SIGMA APO 70-210mm F2.8	MF	MF

		1.4X	2X
PARA PER EN ET CANON AF	SIGMA APO 300mm F2.8	MF	MF
	SIGMA APO TELE MACRO 300mm F4	MF	MF
	SIGMA APO TELE MACRO 300mm F4 HSM	MF	MF
	SIGMA APO TELE MACRO 400mm F5.6	MF	MF
	SIGMA APO TELE MACRO 400mm F5.6 HSM	MF	MF
	SIGMA APO 500mm F4.5	MF	MF
	SIGMA APO 800mm F5.6	MF	MF
	SIGMA APO 1000mm F8	MF	MF
	Ⓞ SIGMA APO 70-200mm F2.8 EX HSM	AF	AF
	SIGMA APO 70-210mm F2.8	MF	MF
	Ⓞ CANON EF 200mm F2.8L USM	AF	AF
	Ⓞ CANON EF 300mm F2.8L USM	AF	AF
	Ⓞ CANON EF 300mm F4L IS USM	AF	MF
	Ⓞ CANON EF 300mm F4L USM	AF	MF
	Ⓞ CANON EF 400mm F2.8L USM	AF	AF
	Ⓞ CANON EF 400mm F5.6L USM	MF	MF
	Ⓞ CANON EF 500mm F4.5L USM	MF	MF
Ⓞ CANON EF 600mm F4L USM	AF	MF	
Ⓞ CANON EF 1200mm F5.6L USM	MF	MF	
Ⓞ CANON EF 70-200mm F2.8L USM	* AF	* AF	

		1.4X	2X
PARA PER EN ET MINOLTA AF	SIGMA APO 300mm F2.8	AF	AF
	SIGMA APO TELE MACRO 300mm F4	AF	MF
	SIGMA APO TELE MACRO 400mm F5.6	MF	MF
	SIGMA APO 500mm F4.5	MF	MF
	SIGMA APO 800mm F5.6	MF	MF
	SIGMA APO 1000mm F8	MF	MF
	SIGMA APO 70-200mm F2.8 EX	AF	AF
	SIGMA APO 70-210mm F2.8	AF	AF
	MINOLTA 300mm F2.8 APO G	AF	AF
	MINOLTA 300mm F4 APO G	AF	MF
	MINOLTA 400mm F4.5 APO G	MF	MF
	MINOLTA 600mm F4 APO G	AF	MF

		1.4X	2X
PARA PER EN ET NIKON AF	SIGMA APO 300mm F2.8	AF	AF
	SIGMA APO TELE MACRO 300mm F4	AF	MF
	SIGMA APO TELE MACRO 400mm F5.6	MF	MF
	SIGMA APO 500mm F4.5	MF	MF
	SIGMA APO 800mm F5.6	MF	MF
	SIGMA APO 1000mm F8	MF	MF
	Ⓞ SIGMA APO 70-200mm F2.8 EX HSM	AF	AF
	SIGMA APO 70-210mm F2.8	AF	AF
	NIKON AF Nikkor ED 300mm F2.8S (IF)	AF	AF
	NIKON AF Nikkor ED 300mm F4S (IF)	AF	MF

		1.4X	2X
FOR FÜR POUR PENTAX AF	※ SIGMA APO TELE MACRO 300mm F4	AF	MF
	※ SIGMA APO TELE MACRO 400mm F5.6	MF	MF
	SIGMA APO 70-200mm F2.8 EX	AF	AF
	PENTAX FA★ 200mm F2.8 ED (IF)	AF	AF
	PENTAX FA★ 300mm F2.8 ED (IF)	AF	AF
	PENTAX FA★ 600mm F4 ED (IF)	AF	MF

Nous vous remercions d'avoir choisi un téléconvertisseur EX APO Sigma.

Le téléconvertisseur Sigma EX APO 1.4x permet de multiplier la longueur focale effective de l'objectif principal par 1.4 tandis que le téléconvertisseur Sigma EX APO 2.0x double cette focale. Ces téléconvertisseurs ont été conçus pour utiliser au mieux la performance optique des objectifs auxquels ils peuvent être associés. Nous vous recommandons de lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser votre téléconvertisseur EX APO Sigma. Le mode d'emploi de votre boîtier contient aussi des informations utiles qui concernent l'utilisation des objectifs. Veuillez vous y référer, le cas échéant, lorsque vous lirez les instructions qui suivent.

#### **AVERTISSEMENT: OBJECTIFS UTILISABLES ET FONCTIONS**

Les téléconvertisseurs Sigma EX APO 1.4x et Sigma EX APO 2.0x sont des téléconvertisseurs dédiés, qui ne peuvent être utilisés qu'avec les objectifs figurant dans le tableau 1.

Si vous utilisez l'un de ces téléconvertisseurs avec un autre objectif que ceux listés au tableau 1, le téléconvertisseur ou l'objectif principal pourrait être endommagé.

- ◆ Les objectifs pour Pentax AF marqués d'une croix "※" dans le tableau 1 ne sont pas utilisables avec les boîtiers de la série SF.
- ◆ N'utilisez pas un téléconvertisseur EX APO Sigma avec un autre téléconvertisseur EX APO Sigma ou en association avec n'importe quel autre téléconvertisseur.

#### **MISE EN PLACE DU TELECONVERTISSEUR SUR L'OBJECTIF**

Attachez d'abord le téléconvertisseur EX APO sur l'objectif principal. Montez ensuite l'ensemble objectif + téléconvertisseur sur le boîtier.

Pour enlever le téléconvertisseur EX APO ou l'objectif principal, tournez l'objectif dans la direction opposée à celle utilisée pour attacher le téléconvertisseur ou l'objectif.

- ◆ Lorsque le téléconvertisseur est placé sur l'appareil, il fonctionnera automatiquement comme l'objectif principal. Veuillez vous référer au mode d'emploi de l'appareil pour les détails.
- ◆ Si vous utilisez un boîtier Minolta AF et que vous placez le téléconvertisseur EX APO seul sur l'appareil, le mécanisme AF tournera dans le vide et pourra être détérioré.

#### **MISE AU POINT**

Les objectifs marqués "AF" dans le tableau 1 fonctionneront en autofocus avec le téléconvertisseur.

Les objectifs marqués "MF" ne sont utilisables qu'en mise au point manuelle. Effectuez la mise au point automatique ou manuelle selon les instructions fournies avec le boîtier ou l'objectif.

- ◆ Si vous utilisez un objectif marqué "MF" sur un appareil MINOLTA AF, NIKON AF ou PENTAX AF, notez que cet objectif ne fera pas la mise au point correctement en mode autofocus. Assurez-vous de bien l'utiliser selon le mode de mise au point manuelle lorsqu'il sera associé à un téléconvertisseur EX APO.
- ◆ Si vous utilisez un objectif marqué " \* AF" avec un boîtier CANON AF, notez que cet objectif ne peut être utilisé qu'en mode autofocus central, même si l'appareil possède un autofocus multizones.
- ◆ La vitesse de mise au point peut être ralentie par l'utilisation du téléconvertisseur.

## EXPOSITION

L'utilisation d'un téléconvertisseur EX APO diminue l'ouverture effective d'une valeur de diaphragme (avec le téléconvertisseur 1.4x EX APO) ou de deux valeurs (avec le téléconvertisseur 2.0x EX APO). Cependant, le calcul de l'exposition sera assuré par l'appareil de la même manière qu'en l'absence du téléconvertisseur.

- ◆ Si vous utilisez un objectif marqué du symbole "©" dans le tableau 1, l'appareil indiquera l'ouverture corrigée sur son écran d'information.
- ◆ Si vous employez le téléconvertisseur avec un objectif non marqué "©" dans le tableau 1 et que vous utilisez un posemètre externe, il vous faudra augmenter la valeur du diaphragme d'1 valeur avec le téléconvertisseur EX APO 1.4x et de 2 valeurs avec le téléconvertisseur EX APO 2.0x.
- ◆ En cas d'utilisation avec les boîtiers Nikon de la série F401/N4004, F50/N50 et APS, la bague de contrôle de diaphragme doit être placée sur la valeur minimale.

## PRECAUTIONS ELEMENTAIRES ET RANGEMENT

- ◆ Ne pas exposer l'objectif aux chocs, ni à des températures extrêmes, ou à l'humidité.
- ◆ Si l'objectif n'est pas utilisé pendant longtemps, choisir un endroit frais, sec et bien ventilé. Ne pas placer l'objectif près de la naphtaline ou des produits anti-mites afin de ne pas détériorer le revêtement multicouches.
- ◆ Ne pas utiliser de dissolvant, d'essence ou autre matière organique pour le nettoyage de saletés ou d'empreintes de doigts sur les éléments optiques.
- ◆ Cet objectif n'est pas étanche. Si vous l'utilisez par temps de pluie ou près de l'eau, veuillez à ne pas le mouiller. Les réparations du mécanisme interne, des éléments optiques et/ou des éléments électriques ne sont pas toujours possibles en cas de dommages.
- ◆ Des écarts soudains de température peuvent causer de la condensation ou de la buée peut apparaître sur la lentille frontale. Lorsque vous pénétrez dans un local chauffé en venant d'un extérieur froid, il est recommandé de placer l'objectif dans un étui jusqu'à ce que sa température avoisine celle du local.

## CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

	1.4X	2X
Construction optique	5 éléments en 3 groupes	6 éléments en 5 groupes
Longueur focale	1.4x celle de l'objectif principal	2x celle de l'objectif principal
Plage d'ouvertures	F2.8 - F32	F2.8 - F32
Taux de reproduction	1.4x celle de l'objectif principal	2x celle de l'objectif principal
Dimensions	68.5 × 19.5mm	68.5 × 52mm
Poids	143g	234g

Dimensions et poids donnés pour la monture Nikon.